

POSTCOMMUNION COLLECT

Quos tantis, Dómine, largiris uti mystériis: Vouchsafe, O Lord, we beseech Thee, to make us, who of
quæsumus; ut efféctibus nos eórum veráciter aptáre Thy bounty frequent such great mysteries, truly disposed to
dignéris. Per Dóminum. obtain the benefits of the same. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL St. John 1. 1-14

FINAL HYMN PRAISE, MY SOUL, THE KING OF HEAVEN

Handout

* * *

The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.

CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski

*

✠ WELCOME to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music.

✠ RECEPTION AFTER MASS: Join us in the Parish Hall on the other side of the parking lot after Holy Mass for coffee, cake, and conversation. Please enter via the door at the back of the building by the ramp.

✠ NEXT WEEK’S CELEBRANT: Fr. Lee Acervo

✠ THE NEXT TRIDENTINE MASS at St. Theresa Church in Windsor will be held this Thursday, January 28 at 7:00 PM. It will be a Low Mass With Hymns for the Feast of St. Peter Nolasco, Confessor.

✠ LATIN LITURGY ASSOCIATION CONVENTION PLANNING MEETING: Next Sunday, January 31 after Mass, in the Social Hall we will hold our first planning meeting for the LLA National Convention that will be held in our churches this July 16-18. All are invited. Refreshments will be served. The LLA Convention is a complex undertaking; many volunteers are needed for the various responsibilities that must be handled.

✠ UPCOMING SPECIAL TRIDENTINE HIGH MASSES for First and Second Class Feasts:

Tuesday, February 2, 7:00 PM: Purification of the Blessed Virgin Mary

✠ SOLEMN HIGH MASS AT ST. ALBERTUS CHURCH: On Sunday, February 7 at noon, St. Albertus Church will hold its first Solemn High Tridentine Mass in over 40 years. The celebrant will be Fr. Wolfgang Seitz, the deacon will be Deacon Richard Bloomfield, and the Subdeacon will be Deacon Gerard Charette.

✠ MONDAY 7:00 PM TRIDENTINE MASS PROPERS: Monday, January 25: Conversion of St. Paul (Low Mass with Devotions and Benediction)

✠ TODAY’S TRIDENTINE COMMUNITY NEWS PAGE TOPIC: “The Houseling Cloth; Vatican Officials Defend Sound Liturgy”. Pick up a copy of the St. Josaphat Parish Bulletin in the vestibule after Mass.

✠ RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE after Mass at the missal table in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

January 24, 2010

9:30 A.M.

THE THIRD SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

* * *

PRELUDE *The People That Walked In Darkness*

G.F. Handel

OPENING HYMN LET ALL MORTAL FLESH KEEP SILENCE

Blue Hymnal #138

ASPERGES ME

Blue Hymnal, page 2 or Red Missal, page 8

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

INTROIT *Psalm 96. 7, 8*

Adoráte Deum, omnes Ángeli ejus: audivit, et lætáta est Sion: et exsultavérunt filiæ Judæ. Ps. 96. 1 Dóminus regnávít, exsúltet terra: læténtur insulæ multæ. ✠ Glória Patri. Adoráte Deum.

Adore God, all you His Angels: Sion heard, and was glad: and the daughters of Juda rejoiced. Ps. 96. 1 The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. ✠. Glory be to the Father. Adore God.

KYRIE ELEISON *Mass XI – Orbis Factor*

Blue Hymnal, page 25

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass XI – Orbis Factor*

Blue Hymnal, page 26

COLLECT

Omnípotens sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius réspice: atque ad protegéndum nos, déxteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum.

O almighty and everlasting God, look mercifully upon our weakness: and stretch forth the right hand of Thy majesty to protect us. Through our Lord.

EPISTLE *Romans 12. 16-21*

Fratres: Nolite esse prudentes apud vosmetipsos: nulli malum pro malo reddentes: providentes bona non tantum coram Deo, sed etiam coram omnibus hominibus. Si fieri potest, quod ex vobis est, cum omnibus hominibus pacem habentes: non vosmetipsos defendentes, carissimi, sed date locum irae. Scriptum est enim: Mihi vindicta: ego retribuam, dicit Dominus. Sed si esurierit inimicus tuus, ciba illum: si sitit, potum da illi: hoc enim faciens, carbones ignis congeres super caput ejus. Noli vinci a malo, sed vince in bono malum.

GRADUAL *Psalm 101. 16, 17*

Timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terrae gloriam tuam. *✠* Quoniam aedificavit Dominus Sion: et videbitur in majestate sua.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *✠* *Psalm 96. 1* Dominus regnavit, exultet terra: laetentur insulae multae. Allelúja.

GOSPEL *St. Matthew 8. 1-13*

In illo tempore: Cum descendisset Jesus de monte, secutae sunt eum turbae multae: et ecce leprosus veniens, adorabat eum, dicens: Domine, si vis, potes me mundare. Et extendens Jesus manum, tetigit eum, dicens: Volo. Mundare. Et confestim mundata est lepra ejus. Et ait illi Jesus: Vide, nemini dixeris: sed vade, ostende te sacerdoti, et offer munus, quod praecipit Moyses, in testimonium illis. Cum autem introisset Capharnaum, accessit ad eum centurio, rogans eum, et dicens: Domine, puer meus jacet in domo paralyticus, et male torquetur. Et ait illi Jesus: Ego veniam, et curabo eum. Et respondens centurio, ait: Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestate constitutus, habens sub me milites, et dico huic: Vade, et vadit; et alii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus, miratus est, et sequentibus se dixit: Amen dico vobis, non inveni tantam fidem in Israél. Dico autem vobis, quod multi ab Oriente et Occidente venient, et recumbent cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno caelorum: filii autem regni ejicientur in tenebras exteriores: ibi erit fletus, et stridor dentium. Et dixit Jesus centurioni: Vade, et sicut credidisti, fiat tibi. Et sanatus est puer in illa hora.

Brethren, Be not wise in your own conceits. To no man rendering evil for evil: providing good things not only in the sight of God, but also in the sight of all men. If it be possible, as much as is in you, have peace with all men. Revenge not yourselves, my dearly beloved, but give place unto wrath. For it is written: Revenge is mine: I will repay, saith the Lord. But if thine enemy be hungry, give him to eat; if he thirst, give him to drink: for doing this, thou shalt heap coals of fire upon his head. Be not overcome by evil, but overcome evil by good.

The Gentiles shall fear Thy name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. ✠. For the Lord hath built up Sion: and He shall be seen in His glory.

Alleluia, alleluia. ✠. Psalm 96. 1 The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. Alleluia.

At that time, when Jesus was come down from the mountain, great multitudes followed Him: and behold a leper came and adored Him, saying: Lord, if Thou wilt, Thou canst make me clean. And Jesus, stretching forth His hand, touched him, saying: I will. Be thou made clean. And forthwith his leprosy was cleansed. And Jesus saith to him: See thou tell no man: but go, show thyself to the priest, and offer the gift which Moses commanded, for a testimony unto them. And when He had entered into Capharnaum, there came to Him a centurion, beseeching Him, and saying: Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, and is grievously tormented. And Jesus saith to him: I will come and heal him. And the centurion making answer said: Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; but only say the word and my servant shall be healed. For I also am a man subject to authority, having under me soldiers; and I say to this: Go, and he goeth; and to another: Come, and he cometh; and to my servant: Do this, and he doeth it. And Jesus hearing this marvelled, and said to them that followed Him: Amen I say to you, I have not found so great faith in Israel. And I say to you, that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven: but the children of the kingdom shall be cast out into the exterior darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said to the centurion: Go, and as thou hast believed, so be it done to thee. And the servant

was healed at the same hour.

Fr. Borkowski

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

HOMILY

CREDO III

OFFERTORY *Psalm 117. 16, 17*

Dextera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

OFFERTORY MOTET *Alma Redemptoris Mater*

G.P. da Palestrina

SECRET

Haec hostia, Domine, quaesumus, emundet nostra delicta: et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.

May these offerings, we beseech Thee, O Lord, cleanse us from our sins, and sanctify the bodies and minds of Thy servants for the celebration of this sacrifice. Through our Lord.

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterno Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae, sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietates, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who, together with Thine only-begotten Son, and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the angels and archangels, the cherubim also and seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:

SANCTUS *Mass XI – Orbis Factor*

Blue Hymnal, page 27

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass XI – Orbis Factor*

Blue Hymnal, page 27

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION MOTET *Sicut Cervus*

G. P. da Palestrina

COMMUNION ANTIPHON *St. Luke 4. 22*

Mirabantur omnes de his, quae procedebant de ore Dei.

All wondered at these things which proceeded from the mouth of God.